

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ
Ленинградское отделение

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

Тезисы докладов
III годичной научной сессии ЛО ИНА
май 1967 года

Ленинград 1967

стага", которую он написал в 1946 г.; в ней он показал роль армии и Советского народа в освобождении человечества от опасности фашизма; поэму "Память Октября" он написал в тюрьме г. Кут в 1949 г.; поэму "Октябрьские торжества" - в 1950 г. по случаю годовщины революции; это красивое песенное произведение, в котором он говорит о достоинствах нового общества, где человек не угнетает другого человека. В годовщину основания Красной Армии в феврале 1951 г. Дылвар написал поэму "Красная Армия" в тюрьме г.Кута на иже Ирака; в этой поэме поэт показывает героическую роль Советской Армии в защите и охране нового общества и в победе над гитлеровским фашизмом.

4. Поэт Дылвар начал писать свои произведения так же, как большинство курдских поэтов, форма стихотворений которых находилась под влиянием арабского стихосложения (аруза) в отношении размера, а содержание сводилось к воспеванию любви и красот природы. Когда изменилось содержание творчества поэта, постепенно начала изменяться и форма; первоначально поэт не отказался от старой формы, но затем стал отходить от норм аруза-размера и единой рифмы. Особенно большое значение придает поэт смысловому содержанию стихотворений.

5. Поэт Дылвар является представителем курдских поэтов, которые первыми восприняли идеи марксизма-ленинизма, путеводные для курдской литературы. Его творчество оказало большое влияние на идейную направленность произведений нового поколения молодых поэтов.

Ш.А.Гасанян

ГРУППОВАЯ ФЛЕКСИЯ В КУРМАНДЖИ

Групповая флексия (оформление группы слов одним флексивным показателем) - одна из характерных черт морфологии курманджи. Но между тем она до сих пор почти не получила освещения в литературе.

Различаются два типа групповой флексии:

1. Оформление изафетом или показателем косвенного падежа группы однородных членов предложения: $q\hat{i}z (\hat{u}) \text{ xort}+a \text{ dilist}$ 'девушки и парни танцевали'; $q\hat{i}z (\hat{u}) \text{ xort}+\hat{e} \text{ gund\hat{s}} \text{ me hatin}$ 'девушки и парни нашей деревни пришли'.

2. Оформление предложения в функции обращения групповым показателем косвенного или звательного падежа. Соответствующие формы сохранились только в застывших синтаксических структурах, своего рода фразеологических оборотах с общим значением пожелания. Они употребляются при благословении, проклятии, пожелании беды, радости и т.д.

В основе всех оборотов, относящихся к второму типу, лежат предложения-обращения с групповым показателем косвенного падежа: (- \hat{e} - для женского рода, - \hat{i} - для мужского рода, - ana - для множественного числа). Предложения-обращения могут оформляться групповым показателем звательного падежа.

В обоих случаях групповой падежный показатель отражает род и число адресата обращения. Групповой показатель падежа присоединяется к глагольной форме, совпадающей с прошедшей основой, которая замыкает предложение: $xud\hat{e} \text{ hewara te hat}+\hat{e}$ 'да поможет тебе бог' (обращение к женщине); $xud\hat{e} \text{ hewara te hat}+\hat{i}$ 'да поможет тебе бог' (обращение к мужчине); $xud\hat{e} \text{ hewara we hat}+ana$ 'да поможет вам бог' (обращение к группе людей) - групповой показатель косвенного падежа; $xud\hat{e} \text{ hewara te hat}+\hat{e}$, $xud\hat{e} \text{ hewara te hat}+o$, $xud\hat{e} \text{ hewara we hat}+(a) \text{ no}$ - соответственно показатель звательного падежа.

Предложения с групповым показателем косвенного падежа, в отличие от предложений с групповым показателем звательного падежа, обычно употребляются в качестве определения к особому изафетному определяемому. Это определяемое выражено частицей, изменяемой по роду и числу - $l\hat{e}$ для м.р. и мн.ч.; la - для ж.р. В этой частице также

отражены род и число адресата обращения: *la xudê hewara te hat+ê* 'да поможет тебе бог' (обращение к женщине); *lê xudê hewara te hat+î* 'да поможет тебе бог' (обращение к мужчине); *lê xudê hewara we hat+ana* 'да поможет вам бог' (обращение к группе людей).

Определяемое, выраженное частицей, почти полностью формально. Его семантическая нагрузка состоит в обозначении эмоционального, психологического состояния субъекта речи. Опущение в ряде случаев указанной частицы объясняется, видимо, ее лексической опустошенностью в современном языке. С другой стороны, не исключено также влияние параллельно существующей модели предложения с групповым показателем звательного падежа без частицы.

При повышенной эмоциональности, сопровождающей пожелание, перед определяемой частицей ставится междометие *wey*, *hey* 'o;ox;эх': *weylê kurê te mir+î* 'эх, чтоб у тебя умер сын' (обращение к мужчине); *weyla kurê te mir+ê* 'эх, чтоб у тебя умер сын' (обращение к женщине); *weylê kurê we mir+ana* 'эх, чтоб у вас умерли сыновья' (обращение к группе людей). Адресат обращения отражен личным местоимением второго лица ед.ч. в косв.п. *te* и мн.ч. в косв.п. *we* в функции определения.

Адресат обращения, выраженный косвенной формой местоимения в функции подлежащего, может дублироваться существительным в звательном падеже: *weyla te xwelî sere xwe kir+ê, jinikê* 'прах на твою голову, женщина' (букв.: 'эх, чтобы ты насыпала прах на свою голову, женщина'); *weylê te xwelî sere xwe kir+î, wêriko* 'прах на твою голову, мужчина'; *weylê we xwelî sere xwe kir+ana, jinikno* 'прах на вашу голову, женщины'.

В предложении, стоящем после частицы (*wey*) *la* , (*wey*) *lê* , субъект действия при глаголе может быть опущен. В таких случаях адресат обращения отражен только в изафетном форманте частицы и в окончании косвенного падежа; частица не опускается: (*wey*)*la mirê* 'чтобы (ты) провалилась'

(букв.: 'умерла'); (wey)lê mirî 'чтобы (ты) провалился';
(wey) lê mirana 'чтобы (вы) провалились'.

Обороты описанного типа с групповой флексией довольно многочисленны, и уже этим они привлекают к себе внимание.

Кроме того, эти обороты представляют интерес с точки зрения ранее существовавших живых форм выражения желательной модальности.

Ш.А.Гасанян, И.И.Цукерман

О НАРУШЕНИЯХ ПАССИВНО-ОБЪЕКТНОГО СТРОЯ В ЛИТЕРАТУРНЫХ ТЕКСТАХ КУРДОВ АРМЕНИИ

Реферирована работа Ш. Гасаняна "Явления деформации пассивно-объектного строя в курманджи".

Пассивно-объектный строй в курманджи противоречив, неустойчив и поэтому склонен к деформации (преобразованиям, видоизменениям). Иноязычные влияния ускоряют процесс деформации, они расширяют сферу его действия и способствуют интенсивности его протекания.

В работе подводится итог выявленным в предшествующих исследованиях моделям скрытых и явных отклонений от "классических" форм пассивно-объектного строя. В тех и других случаях важно не только максимально полное обнаружение путей перестройки конструкции, но и выявление закономерностей, связанных с этим процессом. Литературные тексты курдов Армении позволяют судить о размахе процесса деформации, документировать и объективировать сделанные наблюдения.

По степени отклонения от нормы модели группируются следующим образом (ниже приводится ограниченное число моделей):

1. Переориентация глагольной формы с дополнения на подлежащее без деформации подлежащего: xala K'ulik dît+in